

Architectural Record Collection 建筑实录合集

vol. 4
第4辑

《建筑实录》编辑组编 李婵译

辽宁科学技术出版社

Architectural Record Collection 建筑实录合集

vol.4
第4辑

《建筑实录》编辑部编 李婵译

图书在版编目 (CIP) 数据

建筑实录合集. 第4辑 / 《建筑实录》编辑组编; 李婵译. —
沈阳: 辽宁科学技术出版社, 2016.5
ISBN 978-7-5381-9617-7

I. ①建… II. ①建… ②李… III. ①建筑实录—世界 IV.
① TU-881.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 014444 号

出版发行: 辽宁科学技术出版社
(地址: 沈阳市和平区十一纬路 29 号 邮编: 110003)
印刷者: 辽宁新华印务有限公司
经销者: 各地新华书店
幅面尺寸: 230mm×275mm
印 张: 22
字 数: 50 千字
出版时间: 2016 年 5 月第 1 版
印刷时间: 2016 年 5 月第 1 次印刷
责任编辑: 韩欣桐
封面设计: 何 萍
版式设计: 杨春玲
责任校对: 周 文

书 号: ISBN 978-7-5381-9617-7
定 价: 158.00 元

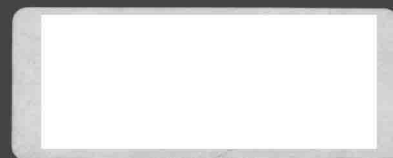
联系电话: 024-23284360
邮购热线: 024-23284502
E-mail: lnkjc@126.com
<http://www.lnkj.com.cn>

Architectural Record Collection 建筑实录合集

vol. 4
第4卷

《建筑实录》编辑组编 李婵译

辽宁科学技术出版社



Architectural Record Collection 建筑实录合集

vol.4
第4辑

《建筑实录》编辑组编 李婵译

图书在版编目(CIP)数据

建筑实录合集.第4辑/《建筑实录》编辑组编;李婵译. —
沈阳:辽宁科学技术出版社,2016.5
ISBN 978-7-5381-9617-7

I. ①建… II. ①建… ②李… III. ①建筑实录—世界 IV.
① TU-881.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 014444 号

出版发行: 辽宁科学技术出版社
(地址: 沈阳市和平区十一纬路 29 号 邮编: 110003)
印刷者: 辽宁新华印务有限公司
经销者: 各地新华书店
幅面尺寸: 230mm×275mm
印 张: 22
字 数: 50 千字
出版时间: 2016 年 5 月第 1 版
印刷时间: 2016 年 5 月第 1 次印刷
责任编辑: 韩欣桐
封面设计: 何 萍
版式设计: 杨春玲
责任校对: 周 文

书 号: ISBN 978-7-5381-9617-7
定 价: 158.00 元

联系电话: 024-23284360
邮购热线: 024-23284502
E-mail: lnkjc@126.com
<http://www.lnkj.com.cn>



专栏 DEPARTMENTS

- 6 新闻/News
- 11 第一眼/First Look
- 12 速览/Quick Take
- 14 展览/Exhibitions
- 96 速递/Snapshot

现代文化建筑 PROJECTS

- 16 军事博物馆
Military History Museum,
Germany
STUDIO DANIEL LIBESKIND
Hugh Pearman/文
- 22 水晶桥美国艺术博物馆
Crystal Bridges Museum of American Art,
Arkansas, US
SAFDIE ARCHITECTS
James S. Russell/文
- 30 克利福特·史蒂尔博物馆
Clyfford Still Museum,
Denver, US
ALLIED WORKS ARCHITECTURE
Clifford A. Pearson/文
- 38 犹他州自然博物馆
Natural History Museum of Utah,
Salt Lake City
ENNEAD ARCHITECTS
Joann Gonchar, AIA/文

- 44 中国国家博物馆
National Museum of China,
Beijing
GMP ARCHITECTS
Aric Chen/文
- 48 特拉维夫艺术博物馆
Tel Aviv Museum of Art,
Israel
PRESTON SCOTT COHEN
Clifford A. Pearson and Joann Gonchar, AIA/文
- 60 伊莎贝拉·斯图尔特·加德纳博物馆附馆
Isabella Stewart Gardner Museum Extension,
Boston
RENZO PIANO BUILDING WORKSHOP
Suzanne Stephens/文
- 66 文化博物馆
Museum of Cultures,
Switzerland
HERZOG & DE MEURON
Linda C. Lentz/文
- 71 访谈: 融合不同时代的雅克·赫尔佐格
Interview: Jacques Herzog
Gerhard Mack/文
- 72 公园大道军械库
Park Avenue Armory,
New York City
HERZOG & DE MEURON
Suzanne Stephens/文

- 76 罗利当代艺术博物馆
Contemporary Art Museum Raleigh,
North Carolina
BROOKS + SCARPA ARCHITECTS
Linda C. Lentz/文
- 80 埃莉诺·奥布宁·门罗电影中心
Elinor Bunin Munroe Film Center,
New York City
ROCKWELL GROUP
Linda C. Lentz/文
- 84 芝加哥诗歌基金会
Poetry Foundation,
Chicago
JOHN RONAN ARCHITECTS
Beth Broome/文

技术 TECHNOLOGY

- 92 性能之法
Performance Puzzle
Joann Gonchar/文

关于作品介绍、建筑研究的更多信息和网上专题报道可登录网站: architecturalrecord.com

[改建·再利用 ADAPTIVE RE-USE]

旧工厂走进新时代

来自北京的dEEP建筑事务所将两处旧工厂改造成从事建筑材料咨询的Material ConneXion公司的一座办公楼。设计师对位于上海嘉定区的废弃厂房进行了整修与连接，为其披上了崭新的铝制外衣。设计总监李道德说：“我们原封未动地保持了建筑的历史存在，并赋予其新的表皮，意在表示‘1950年的老友，走进2012。’”

谈到本项目，李总监解释了该建筑中新旧元素的对比，即工厂简约的直线条元素与增建部分的三角形构造形成了鲜明的对比。他说：“旧工厂由互相垂直的纵向与横向平面构成，而我们设计的表皮却是许多并置的三角形。旧厂房遵循当时的工业标准，采用了简单的结构。”

我们的建筑使该地区向人们展示了：设计即是摒弃旧标准，寻求艺术、音乐与自然等资源的跨界交融。

“摒弃旧标准”始于采用21世纪的3D建模工具取代20世纪50年代的草图。dEEP事务所接下来调整模型以适应场地要求。因为旧厂房不能承担

任何新荷载，所以增建部分必须几乎是独立式的，仅由自身和新的连接体来支撑，即厂房间的一座带有开敞式楼梯的钢桥。建筑师还调整了设计以便固定新建筑的铝板表皮，使其能接受光照。李总监说：“随着太阳位置的变化，建筑变换着色彩。”

该建筑的表皮为三角形金属板，并在上面设计了不同尺寸的镂空，李总监解释说：“建筑表皮的设计源于对大自然的观察，模仿了其渐变的效果。”

李道德于2008年在北京创办了自己的公司。此前，他先在英国伦敦建筑协会（the Architectural Association）学习，后为诺曼·福斯特（Norman Foster）工作。dEEP的设计作品包括艺谷文化产业投资集团（Eegoo Cultural Industry Investment Co.）驻北京办事处。该集团是Material ConneXion公司在中国的战略伙伴。其北京办事处的蜂窝状房间和塑料的曲线造型与上海办公楼的尖角设计形成了强烈的对比。



上海办公楼为Material ConneXion公司提供了展览空间、咖啡厅、办公室和一座可容纳500种材料的资料库。它是艺谷（Eegoo）创意产业园的基石。创意产业园还将营建艺术中心、展示厅、电影院以及若干小型办公楼。

Material ConneXion公司计划到2015年在中国再设8个驻地。公司的

创始人乔治·M·贝勒瑞安（George M. Beylerian）表示：“未来的创新依赖于中国的资源与潜力。”

这个项目的一期工程——一个会议中心、农民的住宅以及一些展示区域最早将于2012年竣工。整个工程预计将于2020年完成。整个建设的费用预计将高达3亿美元。Clare Jacobson/文 高健/译 吕健梅/校

[公共空间 PUBLIC SPACE]

新商业区·新风景

国际景观建筑公司SWA自2003年起一直致力于苏州的城市建设，为多个建设项目提供景观设计与规划

服务，包括高新区以及面积为45英亩的苏州工业园时代广场（Suzhou Industrial Park Times Square）等。



把当代的步行设计理念与拥有2500年历史的古运河、园林和桥梁的都市有机地融为一体，SWA公司的设计能力得到了充分展示。2011年9月SWA应邀参加位于苏州城中心，面积65英亩的中央商务区的设计竞标，并获得成功。加利福尼亚州索萨利托办事处（Sausalito, California, office）的主管约翰·汪（John Wong）这样说：“我们非常幸运。对我们来说这是个大项目，非常令人关注。”

商业区沿着繁荣的城市走廊延伸展开，从苏州的历史核心区一直到金鸡湖畔（Jinji Lake）。包括酒店、住宅、零售网点以及行政区等。这些项目正处在设计或施工阶段。一座被称为“东方之门”（Gate to the East）（RMJM设计）、高达88层的拱形塔楼将于今年冬季竣工，成为

该区的标志性建筑。汪主管说：“我们公司能够将各种元素结合起来，创造出个出行便利的大型步行公共空间领域。”SWA公司的设计师围绕五个“C”形同心环展开设计：两个位于塔楼的西侧，三个位于塔楼的东侧，介于塔楼与湖畔之间。每个环都代表着不同的主题并且拥有各自的区域功能，从树木繁茂区一直到交通繁忙的林荫大道，依次变化。设计师巧妙地利用行人天桥、屋顶花园、通往湖区的步行道、露天茶座、树木环抱的空中花园等，使建筑与景观变得生动且相互之间关联起来。

汪主管认为，中国的发展与建设推动着设计的提高，他说：“现在关注公众的项目还不多，而公共开放空间却是本项目的关键。”Laura Raskin/文 高健/译 吕健梅/校

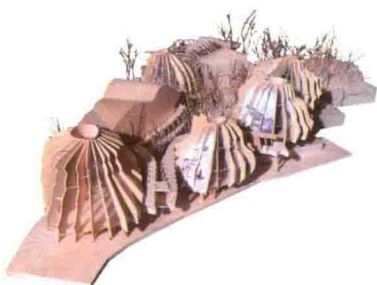
EMBT打造内江张大千博物馆

一座纪念张大千 (Zhang Da Qian) 艺术成就的博物馆将于今年开工建设。该项目位于四川省 (Sichuan Province) 内江市 (Neijiang), 由设在巴塞罗那 (Barcelona) 的西班牙 EMBT 事务所 (Miralles Tagliabue EMBT) 总裁贝娜德塔·塔里布亚 (Benedetta Tagliabue) 担纲设计。

张大千1899年出生于内江。虽然他于1948年离开祖国,再也没有回来,但是他的作品在中国却被热切地收藏。他是将中国传统绘画带入20世纪的几位艺术家之一。据《艺讯中国》(Artinfo) 报道,去年,他的作品拍卖额超过5亿美元,他也成为世界上在拍卖行最炙手可热的艺术家,14年中首次超过毕加索 (Picasso)。

博物馆由另一位华人李晓平捐建,他是房地产开发企业卓越置业集团 (Excellence Group) 的总裁。在观看了EMBT建筑事务所为人称道的设计——2010年上海世博会西班牙馆 (Spanish Pavilion) 之后,李晓平就联系了该事务所。

与世博会项目的“藤条篮子”结构一样,这座博物馆将中国传统文化元素与拼贴、改进已有材料等当代技术相结合。在一个俯瞰城市、树木繁茂的山顶——一个使人联想到中国山水画的环境,也是内江120万居民



最喜爱的登高远望处——EMBT在现有的一个茶馆周围设计了五个展馆,使其处于一个花园、台地与步行道的环境中。这家拥有上海办事处的西班牙公司正在与其世博会项目的合作伙伴——上海同济大学的建筑师们一同开展这个项目。

据EMBT的项目负责人丹尼尔·鲁塞罗 (Daniel Rosselló) 介绍,张大千博物馆的五个展馆将由浮动的通道连接,让人想起中国的传统园林。每个展馆都是不规则的卵形,由竹包的钢鳍与实体的或透明的填充面板构成。在展馆的顶部,连接钢鳍的拉力环内设置了天窗。鲁塞罗 (Rosselló) 说,这些钢鳍“既是展品陈列的框架与支撑,又起到遮阴的作用”。

博物馆并没有拥有张大千的任何作品,所以此项目最初只是致力于借助复制品介绍他的人生故事。然而,此项目却引起了全球范围的关

注,这就开启了向私人收藏家租借真迹之门。

建筑师也因此重新设计了其中的两座展馆,去掉玻璃窗并引进先进的气候控制系统,以达到艺术品保护的国际标准。其他展馆将被用作书店、盆景 (张大千的爱好之一) 工作室以及作为年轻艺术家赞助计划之一的画室。在这些展馆中,一些钢鳍间的玻璃多棱面可以吸纳来自北面的光线。该项目还包括一个小礼堂、多媒体图

源,内江与毕加索的出生地、西班牙的马拉加 (Málaga) 建立了姐妹城市关系。EMBT将两位艺术家互赠的作品作为设计模板,展现鲁塞罗所称的“友谊的几何”。

在平面布置上,展馆的钢鳍结构环设计灵感来自毕加索所作的满头蝌蚪似须发的张大千肖像图。而垂直方向的设计理念则来自张大千的一幅水墨画竹林图。采用折纸与剪纸技法设计的钢鳍的不规则外形,其原型就是



书馆、咖啡厅和贵宾区。

令人十分好奇的是,艺术大师毕加索 (Picasso) 在该项目的设计理念中起着重要作用。20世纪50年代,张大千、毕加索这两位东、西方绘画艺术的杰出代表在法国邂逅,互赠画作,被传为佳话。为了深化这一渊

这幅画作,以及张大千本人的一张照片、他的仕女图和山石风景画等其他作品。此外,还参考了他在台湾花园中的一块巨石,那是他从加利福尼亚州 (California) 带回来的,艺术家本人也长眠于这块巨石之下。Clare Jacobson/文 高健/译 吕健梅/校



[北美 NORTH AMERICA]

崛起的多伦多

如今在多数北美城市中，起重机忙碌于建筑工地的景象已不多见。但在多伦多 (Toronto) 闹市区，它们却无处不在，马不停蹄地为建设一座座高楼大厦吊装钢梁和玻璃面板。这里是加拿大最大的都市，现有人口250万，并以每年8至10万人的速度递增。

尽管美国建筑市场持续低迷，而多伦多的房地产行业自20世纪90年代后期以来却一直保持稳步增长，只是在2008年有一个短暂的放缓期。目前，全球建筑资料库“安波利斯” (Emporis) 正在跟踪多伦多在建的147个高层建筑。其中大部分是位于城市核心区的住宅和办公楼，当然，在郊区，高楼大厦也不断出现。在设计方面，这些建筑大多回头率不高。但一些开发商正在启用顶尖人才，希望设计出建筑中的佼佼者。

城堡岬地产 (Castlepoint Realty) 是3C湖畔 (3C Lakeshore) 开发商之一。这个240万平方英尺区域内的前港口区，是由福斯特建筑事务所 (Foster + Partners) 进行总体规划的。城堡岬地产的主管阿尔弗雷多·罗马诺 (Alfredo Romano) 说：“我们对这里的前景充满期待。”据他介绍，这个面积为13英亩的多用途区将以福斯特建筑事务所设计的“标杆大厦”为主打，当然也有本土企业桑原-佩恩-麦克纳-布隆伯格 (Kuwabara Payne McKenna Blumberg) 与建筑师联盟 (architectsAlliance) 等公司设计的建筑。

该项目是被称为“海滨多伦多” (Waterfront Toronto) 大计划的一部分，旨在重塑安大略湖 (Lake Ontario) 大约2000英亩的区域。维斯特8 (West 8) 设计了一系列的海滨长廊，而迈克尔·范·沃肯伯格 (Michael van Valkenburgh) 提出建造一个18英亩的公园以带动新社区建设。现在，摩西·萨夫迪 (Moshe Safdie)、佩里·克拉克·佩里 (Pelli Clarke Pelli) 和索西亚·佩



东海滨 (East Bayfront) 鸟瞰图，该地区是多伦多几处重建区之一。(“海滨多伦多”供图)

罗特 (Saucier+ Perrotte) 设计的建筑正在计划中。最终，“海滨多伦多”项目将容纳4万居民。

开发商为何如此看好多伦多？罗马诺 (Romano) 认为，对于一般人来说，城市持续的人口增长已经给出了答案。他说：“从宏观层面上讲，经济的稳定和安全是根本原因。我们有强大的银行业，而且我们的发展模式与其他地方相比要保守得多。”地方银行通常要求新建楼盘应在施工前销售出60%，而且按揭贷款也比美国更严格。对于租赁房屋的项目，许多业主都是来自中国或南亚新移民，他们认为房地产是稳固的长期投资。

然而，对于城市的发展繁荣也并非没有非议的。郊区杂乱无章，公路拥堵与交通运输系统运能紧张等是常见的诟病。苏佩尔库建筑设计公司 (Superkül Architect) 主管、多伦多大学建筑学院教授梅格·格雷厄姆 (Meg Graham) 说：“我们的城市是在被动地接受规划，多年来一直如此。”

鉴于其他大城市急剧的市场低迷，在多伦多，人们也担心房地产会出现泡沫和崩盘，而且大多数专家一致认为，市场调整是不可避免的。尽管如此，多伦多市区的发展却相对稳定。20世纪70年代，多伦多抵制了一些市区重建项目，因此许多战前社区仍然充满活力。(简·雅各布斯 (Jane Jacobs) 从1968年到2006年去世，一直住在阿内克斯 (Annex) 社区，她是这里家喻户晓的人物。)

良好的公立学校、周到的社会服务、众多娱乐设施以及多样化的人口——现在多伦多有超过50%的外国出生人口——这一切使得该城对年轻人具有很强的吸引力。事实上，许多新的高层建筑就是在迎合一些单身专业人士与年轻家庭的需求——他们追求城市的生活方式，愿意居住于狭小的空间。而位于市区的一套500平方英尺的公寓售价至少30万美元。

此外，市区也同样吸引着富有阶层。在高端的约克维尔 (Yorkville)

区一条繁华的大街旁，本土企业哈里里·庞塔里尼建筑事务所 (Hariri Pontarini Architects) 设计的一座6层石灰石与玻璃幕墙的豪华公寓就选址于此。此楼盘的10个单元 (最小面积为1,800平方英尺) 售价从200万到500万美元不等，有一半已售出。设计师西阿马克·哈里里 (Siamak Hariri) 出生于德国，曾在耶鲁大学 (Yale) 求学，他说：“人们变得渴望公寓生活。我认为这个城市会出现一种追求欧洲精致生活的戏剧性变化。”

这里的每个人都在说多伦多正在步入世界一流城市的行列。当然，这是在与蒙特利尔 (Montreal) 较量以争夺加拿大文化之都的称号。而在哈里里 (Hariri) 看来，与其他任何国际大都市相比，多伦多提供了更高的生活品质。他说：“看看我们的餐厅、我们的现场音乐、我们的画廊与人们越来越入时的穿着打扮，还担心什么呢？更加美好的城市离我们只有咫尺之遥。” Alex Bozovic/文 高健/译 吕健梅/校

汉堡的老港口——一个令人惊叹的复兴

漫步在港口新城(HafenCity),人们很难想象这里曾是肮脏的船厂和仓库的所在地。今天,易北河(River Elbe)沿岸遍布着办公室、咖啡馆、公寓以及充满着无限活力的公共空间和绿树成荫的街道。作为欧洲最大的内陆城市发展项目,港口新城投资10亿美元的总体规划要求把面积为388英亩的区域改造成10个各

说。他的公司已经完成了其中两个重大项目:联合利华总部(the Unilever headquarters)(2009年)和马可·波罗住宅楼(Marco Polo towers)(2010年)。他认为,大规模的开发并非易事,但港口新城通过设计竞标、对开发商进行约束以及提出可持续发展要求等来“保证质量”。

伯恩哈德·卡普夫(Bernhard

年,汉堡城邦收购了这座几十年一直处于休眠状态的港口,并着手对该地区进行了改造。

由基斯·科瑞斯坦斯(Kees Christiaanse)创办的两家公司,荷兰KCAP公司与德国ASTOC公司进行合作,在对该地区进行的整体规划竞标中获胜。2000年,汉堡参议院批准了他们的规划。该规划以不

信心地说:“港口新城将是一个高品质的建筑合奏曲。”

虽然深受欢迎,但这种大规模的市区重建计划也并非没有问题。融资难一直困扰着一些重点项目,包括一个由OMA设计的很夸张的环形科学中心项目,该项目很可能会停建。同时,赫尔佐格和德梅隆(Herzog & de Meuron)承建的易北河爱乐乐团音乐厅(Elbphilharmonie Concert Hall)的竣工日期也已被推迟到2014年。

这项引人关注的项目要求在一个改建的红砖仓库项上添加一个起伏的玻璃结构。项目于2007年开工,2010年完成了外部饰面。据市政府发言人约恩·马扎恩(Björn Marzahn)透露,项目成本超支困扰着工程的进展。目前的造价徘徊于63,000万美元左右(是原来预算的两倍)。近期的日常参观状况显示游客的数量已经超过了建筑工人的数量。

虽然有些项目进展缓慢,但其他一些地标性建筑已经完成。包括由迈耶公司(Meier's Office)设计的咖啡广场(Coffee Plaza)以及相邻的汉堡美国中心(Hamburg-America-Center)(2010);由总部设在哥本哈根的亨宁·拉森公司(Copenhagen-based Henning Larsen)设计的明镜出版社(the Spiegel Publishing House)和埃里克肯特低层建筑(Ericus Contor)(2011)。另外,由当地斯宾格勒与威斯科勒科公司(Spengler & Wiescholak)设计的港口新城的第一所小学圣凯瑟琳学校(Katharinenschule)已经于2009年开学。

总之,港口新城正在为汉堡赢得国际关注,帮助提升其作为国际都市的地位。伦斯·博伦塔格表示,对当地居民而言,这个老工业区的改造可称是个惊喜。他说:“过去人们认为这里没有生机,现在人们对这里得刮目相看了。” Alanna Malone/文 高健/译 吕健梅/校



面积为388英亩的港口新城的总体规划要求把汉堡的老港口区改造成一个充满活力的新市区。

具特色的居住区。据市政官员称,这个区域将使汉堡(Hamburg)的城市核心扩展40%,预计创造45,000个就业岗位,并为不同收入水平的居民提供12,000套住房。汉堡港口新城正在开发这里的公共与私有项目。虽然财务困境延误了几个重大项目的工期,但是仍有大约40%的建筑项目已经完成或正在建设之中,港口改造预计到2025年完成。

“港口新城的改造是多方面的。它可以为其他内陆城市发展提供一个很好借鉴。”德国建筑师斯特凡·博尼科(Stefan Behnisch)这样评价

Karpf)说:“该城市对这里所进行的一切都有着相当严格的管理,个人发展与长远的公众利益有机的结合是该城的唯一目的。”他与理查德·迈耶及其合伙人(Richard Meier & Partners)共同设计的位于港口新城的咖啡广场(Coffee Plaza)办公楼已于2010年对外开放。

几个世纪以来,汉堡一直是重要的工业中心。其历史悠久的港口,即港口新城(HafenCity)所在的地方,在20世纪50年代由于引进的大型现代化的集装箱船舶无法通过狭窄的运河而成为发展的障碍。1997

同类型的建筑为特色,并考虑一系列的周边环境。该方案的参与者科瑞斯坦斯(Christiaanse)说:“本规划重点体现了城市文脉,且有足够的灵活性以适应各种不可预见的情况。”去年,ASTOC公司更新了总体规划,另增加了132英亩面积。

为推动创新,组织者开展了单体建筑设计大赛,吸引了多家本地和国际公司。比赛的结果由开发商、业主、独立建筑师和政府官员组成的陪审团最终作出裁决。汉堡港口新城首席执行官于尔根·布伦斯·博伦塔格(Jürgen Bruns-Berentelg)满怀

哈瓦那续写明天

几十年来，以撩人的音乐、世界一流的雪茄、玩赏犬以及那些于1959年该国革命前进口的老式美国汽车著称的哈瓦那（Havana）令每一位到过这座加勒比海滨城市游玩的外国客人流连忘返。这座城市的景观十分与众不同：位于古巴（Cuba）北部的海滨——这座拥有210万人口的城市拥有不同时期风格的建筑，从文艺复兴（Renaissance）、摩尔（Moorish）、巴洛克（Baroque），到新古典主义（Neoclassical）与本世纪中叶的现代建筑。1982年，联合国教科文组织（UNESCO）把哈瓦那老城（Old Havana）列为“世界文化遗产”（World Heritage Site）。

54岁的哈瓦那执业建筑师胡利奥·塞萨尔·佩雷斯（Julio César Pérez）经常游走于世界各地宣传古巴。他说：“20世纪60年代的过度开发或市区的重建并没有毁掉哈瓦那。我们为城市，我们的文化，我们的建筑遗产感到无比自豪。我们爱我们的国家，我们希望它更加美好。”

这种挚爱促使佩雷斯（Pérez）于十年前开始着手对哈瓦那进行总体规划，当时他正在哈佛大学研究生设计院（Harvard's Graduate School of Design）作勒布研究员（Loeb Fellow）。担心未来的建设狂潮可能会削弱城市的灵魂，佩雷斯构思了多层面的计划，将历史性建筑保护与敏锐的新发展融为一体。他的规划强调保持哈瓦那多中心布局的传统，此风格源于由广场联系起来的步行体系。海滨重建方案吸取当地的传统建筑风格以及欧洲城市布局的灵感，采用低层建筑形式。底层设置咖啡馆、画廊和商店，上面设置住宅；同时，港口区域将改造成一个现代化的商业及体育中心。他的计划还包括建设一个新的公共交通体系，升级基础设施以及增加公共空间等。佩雷斯说：“这样做的目的旨在保护我们的



今年二月，来自世界各地的建筑师聚集哈瓦那，商讨城市的总体规划，以期保护该城丰富的文化遗产。

文化遗产，同时创造新的城市建设和经济发展机会。”

2006年，佩雷斯完成了他的计划并在美国版权局进行了注册。次年，在同事及两个组织——欧洲城市化委员会（Council for European Urbanism）与国际传统建筑和城市化组织（International Network for Traditional Building, Architecture & Urbanism）的帮助下，佩雷斯（Pérez）开始在哈瓦那举办年度设计专家研讨会，邀请从南半球的澳

大利亚（Australia）到北半球的挪威（Norway）等世界各地的建筑师和规划师参观他所挚爱的城市并帮助他改进设计方案。当地的建筑师也积极参与这一活动。佩雷斯说：“我们不排除任何人，即使他们不同意我们的想法。”今年的研讨会于2月19至25日举行。

约翰·皮林（John Pilling）是一位波士顿（Boston）的建筑师与大学教授。他几乎参加了研讨会举办的所有活动。他说，自己在2001年首次参观

哈瓦那时便立刻被迷住了。并且形容说：“这真是世界上最令人难忘的城市之一。”同时他认为，虽然那些杰出的现代建筑作品令哈瓦那引以为荣，但是绝不应忽略那些历史建筑。鉴于政府政策的最新变化，他说：“我一直在担心，突然有一天，哈瓦那会被高楼所压垮。”

事实上，这座城市似乎正在准备开展新的建设。自从2008年成为古巴总统以来，劳尔·卡斯特罗（Raúl Castro）（菲德尔80岁的弟弟）非常谨慎地展开了经济改革和企业私有化进程。最近，古巴公民都获得了购买和出售房屋以及拥有某些类型企业的权利。放宽古巴人旅行限制的观点也在争论之中。一些人士预见古巴最终会走出一条类似于中国的发展道路，实行国家资助的资本主义模式。

位于旧金山的海勒马努斯建筑公司（San Francisco-based Heller Manus Architects）的主管杰弗里·海勒（Jeffrey Heller）表示，哈瓦那的港口特别吸引外国投资者。他曾四次前往古巴，并在2010年出席了佩雷斯主办的研讨会。海勒说：“大家都知道，总有一天这个国家的大门会对外敞开，这里将是一片繁忙的土地。”他的看法与他的工作经历有一定的联系。例如，他目前在中国有11个项目，面积共计7,100万平方英尺。在古巴，蓬勃发展已近在眼前。他说：“现在的问题是何时、以多快的速度发展，以及在这个过程中怎么保护哈瓦那。”

在社会发展的必然压力下，只有时间才能判定出佩雷斯以及其他一些同样试图保护哈瓦那独特魅力的人的想法是否能够实现。佩雷斯对前景表示十分乐观。当他谈起自己的总体规划时这样说：“我已经做了一些工作，我认为这是我的责任，是我对这座城市的爱的表达。” Jenna M. McKnight and Tamar Wilner / 文 高健/译 吕健梅/校

匀称别致、扭转优雅的双塔楼

居民准备入住MAD建筑事务所在加拿大多伦多附近设计的两座打破传统造型的公寓楼中的第一栋。

Joann Gonchar, AIA/文 王晨晖/译 肖铭/校

建筑师马岩松是北京MAD事务所的负责人，他不喜欢城市里随处可见的那种方盒子形状的公寓和商业塔楼，他更喜欢那些“有机的和线条更加柔和的”构造。2006年，他在加拿大密西沙加市一栋高层住宅大楼的建筑设计竞赛中获胜，密西沙加市的总人口为73.4万人，位于多伦多市中心以西16英里的地方。马岩松的设计是一个56层塔楼，因其性感的曲线造型，一直被当地昵称为“玛丽莲·梦露大厦”。这栋大楼是五个塔楼、占地11英亩的绝对市中心公寓综合体的一部分，建筑有椭圆形的楼板，围绕一个中心旋转，形成一个微妙扭转的雕塑轮廓。这种独特造型的几何体因为在全玻璃墙外面突起的楼板边缘的变化而得到强调，并形成一些弧形的露台和有利位置，便于住户观景：站在这里，安大略湖和多伦多天际线的美景一览无余。

这个设计策略已被证实商业上非常成功。2007年的夏天，计划的427套公寓一经投放市场，几天内就销售一空。人们的反应相当热情，项目的开发商：市民发展集团和弗恩布鲁克家园公司(Cityzen Development Group and Fernbrook Homes)当即决定，委托当时仍然名不见经传的MAD建筑事务所在相邻的地块内再设计一座塔楼。据马岩松所说，委托人当时只想要一个“玛丽莲·梦露大厦”的翻版，但是他们坚持设计出一个略微变化的方案：一座50层、453个单元的大楼，每一块楼板

都相对于下面一层旋转一度（50层塔楼的楼板的旋转变化，使建筑显得更加性感艳丽。）“这两栋大楼有细微差别，但是属于同一个家族”，马岩松说。

在住户已经准备住进另外一栋曲线更为优美的大楼的同时，矮的这座塔楼现在已经接近竣工。两栋大楼都有当地典型的现场浇筑和平板结构特点。虽然楼板相对传统，但是实现几何体扭转变形要求每层的梁柱结构都是不同的，多伦多一家著名结构工程公司的负责人西格蒙德·索达克(Sigmund Soudack)评论道：减少通过挑出的阳台部分而造成的热量损失，也是一个关键的挑战。根据索达克的说法，这家公司设计了一种叫“冷桥”的新方法，用来减少室内部分和室外部分楼板的厚度——这种方法比来自欧洲的专有的隔热系统更有效。

造价达1.8亿美元的建筑的曲线造型并不是没有缺陷，比如在一些形状笨拙的小房间里摆放家具就有问题。然而，买家似乎并不在意。开发商说，这两栋大楼里最近出售的公寓卖了每平方英尺470美金的好价钱，远远超过密西沙加市的平均房价。那些不想要三角形或梯形平面的卧室、但是非常迷恋那两座塔楼的轮廓的公寓购买者可能会考虑购买附近更普通一些的高层建筑里的单元，从那里可以看到那两个雕塑型大楼。根据一些消息来源，那些公寓也在涨价。Joann Gonchar, AIA/文 王晨晖/译 肖铭/校



这座56层的“玛丽莲·梦露大厦”塔楼（前景）及其略矮一些的相似结构的塔楼，均由北京的MAD建筑事务所设计，与周围更为普通的邻里形成鲜明的对比。

绚丽的黑与白 NO SHADES OF GRAY

自20世纪50年代以来埃尔斯沃思·凯利一直与建筑师们开展合作。最近,他与彼得·泽尔纳一起将洛杉矶美术馆变成了大众艺术。

Laura Raskin/文 赵巍/译 高畅/校

当彼得·泽尔纳(Peter Zellner)首次将他好莱坞西部(West Hollywood)的新马修·马克思画廊(Matthew Marks Gallery)的设计公之于众时,得到了规划署和市长热情回应。然而,城市设计指南书上严格要求新建筑必须有窗户和建筑细部。泽尔纳称美术馆是一座“冰立方”。我们把西海岸的首秀——选择在西部海岸拉·布瑞亚(La Brea)和费尔费克斯大道(Fairfax Avenues)之间的破旧街区内登场亮相,而不是在闻名的卡尔弗市(Culver City)艺术馆现身,就是因为这里过去鲜为人知。

但是,泽尔纳回避了设计指南的要求,在美术馆的正面增加了一座埃尔斯沃思·凯利(Ellsworth Kelly)设计的雕像。该雕像由黑色金属材料制成,艺术风格极简抽象,长方形,40英尺长、重5000磅。现在整个建筑都被视为一件大众艺术的珍品。泽尔纳普乐思建筑设计公司(ZELLNERPLUS)的总部设在洛杉矶,其创始人泽尔纳这样说道:“凯利在创作过程中就感觉到整件作品非常完美。而它上周对我来说似乎还是不加修饰的。”建筑师实事求是地把他在下午与“美国最近一位长盛不衰的现代大师”——凯利进行的设计方面的讨论描述成“他生命中最美好的时刻之一”。马修·马克思成为了88岁凯利的代表之作。同时他呼吁艺术家为这一新锐作品献计献策。

与他人合作或把为某个特定地方设计的作品放到某些重要建筑物的设计中,这些对于凯利来说并不陌生。在众多受人委托的设计作品中包括这两件:2009年为伦佐·皮亚诺(Renzo Piano)的作品——芝加哥艺术学院(Art Institute of Chicago)附楼设计着色铝墙面雕塑;2001年为



安藤忠雄(Tadao Ando)在圣·路易斯(St. Louis)的普利策基金会(Pulitzer Foundation)美术馆的前厅设计墙面雕塑。实际上,他首次受公众委托并与其他人展开合作的作品是“巨墙雕塑(Large Wall)”,该设计登上了《建筑实录》1957年5月号的封面。这一设计源于照明设计师理查德·凯利(Richard Kelly)(与埃尔斯沃思·凯利并非出自同一家族)委托凯利为在费城还比较新的宾夕法尼亚交通中心大楼的餐厅设计一个雕塑,而当大厦的建筑师文森特·克林(Vincent Kling)看到这一设计时,他要求用雕塑代替原有的前厅。这就是我们看到的“巨墙雕塑”。《建筑实录》介绍了

这个大厦,并把这个64英尺长、由电镀铝板制成的艺术作品选做杂志封面。

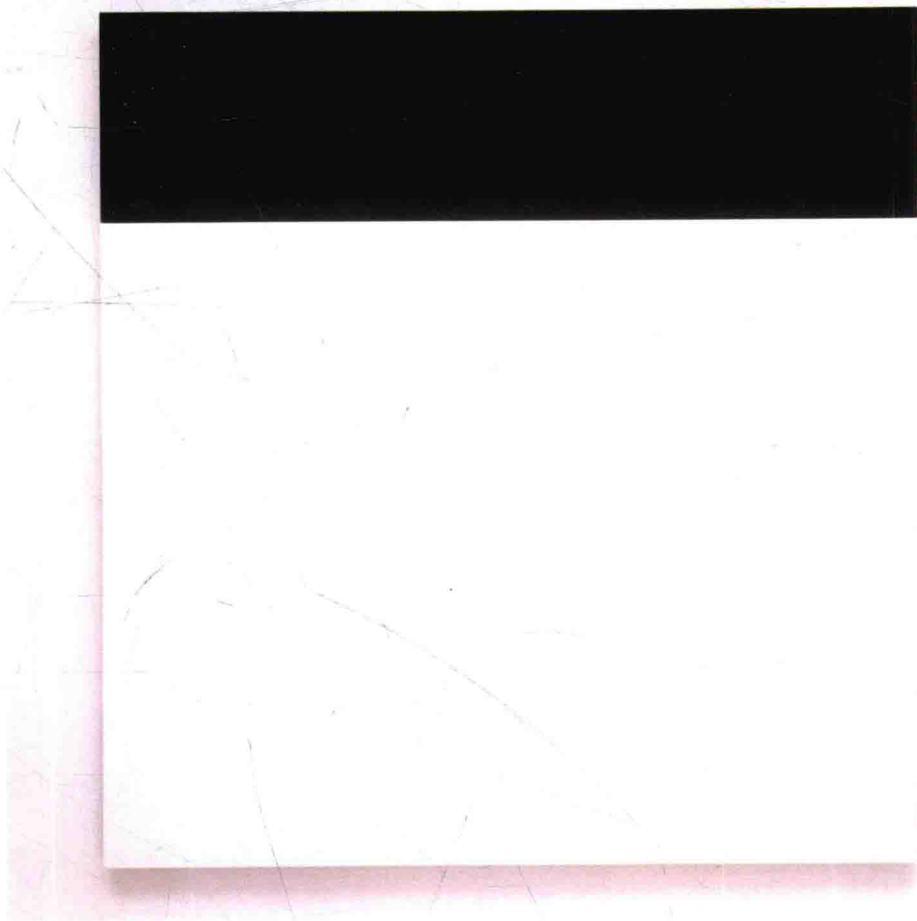
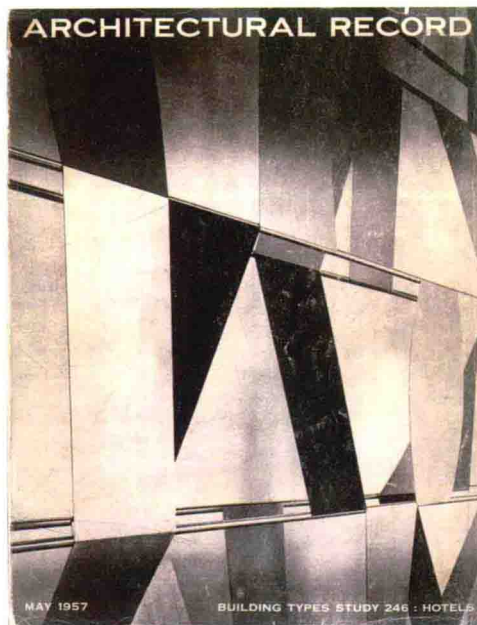
直至20世纪90年代晚期,凯利得知交通大厦已经被出售。在一次行程中,他对大厦和他所设计的雕塑的状况感到吃惊。凯利说道:“当时我说,‘哦,我的天呐,我一定要把雕塑要回来。他们简直是毁了我的作品。’”凯利安排将他的作品搬走了。1998年,马克思将它展出在他的纽约美术馆中。同年,乔·卡罗尔(Jo Carole)和罗纳德·S·兰德(Ronald S. Lauder)夫妇买下了“巨墙雕塑”并把它捐献给了现代艺术博物馆(Museum of Modern Art)。

对页图：位于好莱坞西部的马修·马克思画廊是极简主义的一个案例，门前的埃尔斯沃思·凯利金属雕像是其仅有的外部装饰。

下图：美术馆看起来像凯利在1966年创作的油画“白上之黑”的三维立体版本。

右图：由凯利创作的“巨墙雕塑”的细部，最初被放在费城宾州中心交通大厦中的“巨墙雕塑”登上了1957年5月《建筑实录》的封面。

右下图：正在创作中的艺术家。



在纽约斯潘赛敦 (Spencertown) 的工作室，凯利注视着泽尔纳洛杉矶美术馆的设计模型，而后灵光闪现，回忆道：“在我的作品中我一直在等待着这些突然闪现的灵感。”他把黑和白称作“无色”，而自1949年以来他所完成的千余件作品中约有四分之一都是由黑色和白色构成（约有一半的作品最近在慕尼黑的美术馆中展出，而后将在三月被移至威斯巴登博物馆继续展出）。“‘黑’对我来说一直都很重要。它是一切的基础。就像是影子的反面”，凯利说，“如果黑是一种颜色（在美术馆）那么对我来说它的装饰性就太强了。”泽尔纳很高兴这个黑条可能被误解成标示牌。

美术馆的正面使人们想起了凯利早期的两部作品：一部是1954年创作的拼贴画“黑板板的研究”，另一部是1966年的油画“白上之黑”。“一直以来我就想设计出一个没有使用功能的建筑”，凯利这样说道，“这很可能就是对雕塑最好的诠释。” Laura Raskin/文 赵巍/译 高畅/校

洛杉矶马修·马克思画廊于1月19日开始对外开放。首次展览“埃尔斯沃思·凯利：洛杉矶”一直持续到2012年4月7日，其中包括六个由艺术家最新创作的双板画。

前进·展览 OMA/PROGRESS

一次于伦敦举办的非比寻常的展览，尝试捕捉雷姆·库哈斯 (Rem Koolhaas) 公司那狂热而富有自我意识的行事方式的精髓。

Christopher Hawthorne/文 常文心/译 戴晓旭/校



2010年夏末，比利时馆是威尼斯建筑双年展的热门话题。年轻的布鲁塞尔设计团队洛托团队 (Rotor) 将展馆设计成一件对建筑随着时间的流逝而逐渐破败的种种方式，对其进行研究的精致作品。在双年展里，人们关注着新建筑和活跃的造型，这一点已略显激进。

名声大作的洛托团队因此获得了他们迄今为止最著名的一项任务：在2010年10月为大都会建筑事务所 (Office for Metropolitan Architecture, 简称OMA) 在伦敦巴比肯艺术中心 (Barbican Art Gallery) 举办一次一直延续到2011年2月19日的回顾展。当然，与OMA创始人雷姆·库哈斯 (Rem Koolhaas, 1975年，他与玛德隆·维利桑

多普 (Madelon Vriesendorp) 和伊利亚与佐伊·赞格里斯夫妇 (Elia and Zoe Zenghelis) 一起在伦敦创建了OMA) 这样的人物一起合作项目并不简单。尽管OMA已经选择洛托团队来举办展览，库哈斯实质上似乎还是对此无法完全放手。

几乎所有“OMA/进程”展览的墙面文本都由洛托团队来撰写，其间时不时地也会出现库哈斯手写的注解。由于设计团队与其展示目标的年龄差——洛托团队的成员几乎都不到40岁，而库哈斯已经67岁——我们不难看出文本内容中库哈斯的影响力。

读者们可能会说，“OMA就是库哈斯，而库哈斯就是OMA。” (当前，该公司共有7名合伙人，库哈

上图：展览由比利时的洛托设计团队组织，方凳与OMA的研究模型采用了同种蓝色泡沫。

对页左下图：OMA遍布全球的项目之一的波尔多音乐住宅 (2005年，葡萄牙)。

对页右下图：OMA通过北京中央电视台大楼重新定义了摩天大楼的概念，他们将大楼折成带有两条腿的造型。